

UMOWA
ustanawiająca Międzynarodową Fundację UE-LAC

Strony niniejszej Umowy,

PRZYPOMINAJĄC strategiczne partnerstwo ustanowione między Ameryką Łacińską i Karaibami (LAC) a Unią Europejską (UE) w czerwcu 1999 r. w ramach pierwszego szczytu UE-LAC w Rio de Janeiro;

MAJĄC NA UWADZE inicjatywę przyjęte przez szefów państw i rządów LAC i UE podczas piątego szczytu UE-LAC, który odbył się w Limie (Republika Peru) w dniu 16 maja 2008 r.;

PRZYPOMINAJĄC decyzję o utworzeniu Fundacji UE-LAC podjętą przez szefów państw i rządów UE i LAC, Przewodniczącego Rady Europejskiej i Przewodniczącego Komisji na szóstym szczycie UE-LAC, który odbył się w Madrycie (Hiszpania), w dniu 18 maja 2010 r.;

PRZYPOMINAJĄC ustanowienie w 2011 r. w Republice Federalnej Niemiec fundacji przejściowej, która zakończy swoją działalność i zostanie rozwiązana po wejściu w życie Międzynarodowej umowy w sprawie utworzenia Fundacji UE-LAC;

POTWIERDZAJĄC potrzebę utworzenia międzynarodowej organizacji o charakterze międzyrządowym podlegającej prawu międzynarodowemu publicznemu poprzez „Międzynarodową umowę w sprawie utworzenia Fundacji UE-LAC w oparciu o mandat przyjęty na posiedzeniu ministerialnym przy okazji szóstego szczytu UE-LAC w Madrycie”, która przyczyni się do wzmocnienia istniejących więzi między państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów, UE i państwami członkowskimi UE,

UZGADNIAJĄ, co następuje:

Artykuł 1

Przedmiot

1. Na mocy niniejszej Umowy ustanawia się Międzynarodową Fundację UE-LAC (zwaną dalej „Fundacją” lub „Fundacją UE-LAC”).
2. Niniejsza Umowa określa cele Fundacji oraz ustanawia ogólne zasady i wytyczne regulujące jej działalność, strukturę i funkcjonowanie.

Artykuł 2

Charakter i siedziba

1. Fundacja EU-LAC jest organizacją międzynarodową o charakterze międzyrządowym ustanowioną na mocy prawa międzynarodowego publicznego. Koncentruje się ona na wzmocnienia obustronnego partnerstwa regionów między UE i państwami członkowskimi UE a Wspólnotą Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów (CELAC).
2. Fundacja UE-LAC ma swoją siedzibę w Wolnym Hanzeatyckim Mieście Hamburg, w Republice Federalnej Niemiec.

Artykuł 3

Członkowie Fundacji

1. Państwa Ameryki Łacińskiej i Karaibów, państwa członkowskie UE oraz UE, po wyrażeniu swojej zgody na związanie się niniejszą Umową, stają się po przeprowadzeniu swoich wewnętrznych procedur prawnych jedynymi Członkami Fundacji UE-LAC.

2. Fundacja UE-LAC jest również otwarta dla uczestnictwa Wspólnoty Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów (CELAC).

Artykuł 4

Osobowość prawna

1. Fundacja UE-LAC posiada międzynarodową osobowość prawną i zdolność prawną niezbędną do realizacji swoich celów oraz działalności, na terytorium każdego z jej członków, zgodnie z ich przepisami krajowymi.
2. Fundacja posiada również zdolność do zawierania umów, nabywania i zbywania mienia ruchomego i nieruchomości oraz wszczynania postępowań sądowych.

Artykuł 5

Cele Fundacji

1. Fundacja UE-LAC:
 - a) przyczynia się do wzmocnienia obustronnego partnerstwa regionów CELAC-UE obejmującego uczestnictwo i wkład społeczeństwa obywatelskiego i innych podmiotów społecznych;
 - b) zachęca do dalszego wzajemnego poznawania się i zrozumienia między obydwoma regionami;
 - c) zwiększa wzajemną widoczność obu regionów, a także samego obustronnego partnerstwa regionów.
2. W szczególności Fundacja UE-LAC:
 - a) promuje i koordynuje działania wspierające stosunki między obydwoma regionami zorientowane na osiągnięcie wyników i skoncentrowane na realizacji priorytetów ustalanych na szczytach CELAC-UE;
 - b) promuje dyskusję na temat wspólnych strategii mających na celu realizację wyżej wymienionych priorytetów poprzez stymulowanie badań i analiz;
 - c) wspiera owocną wymianę oraz nowe możliwości nawiązywania kontaktów wśród społeczeństwa obywatelskiego i między innymi podmiotami społecznymi.

Artykuł 6

Kryteria działalności

1. Aby osiągnąć cele określone w art. 5 niniejszej Umowy, działalność Fundacji UE-LAC:
 - a) opiera się na priorytetach i tematach omawianych na szczepku szefów państw i rządów podczas szczytów, ze szczególnym uwzględnieniem zidentyfikowanych potrzeb w stosunkach między obydwoma regionami;
 - b) angażuje, o ile to możliwe oraz w ramach działalności Fundacji, społeczeństwo obywatelskie i inne podmioty społeczne, takie jak instytucje akademickie, oraz uwzględnia ich wkład na zasadzie dobrowolnej. W tym celu każdy Członek mógłby wskazać odpowiednie instytucje i organizacje, które działają na rzecz wzmocnienia dialogu między obydwoma regionami na poziomie krajowym;
 - c) wzbogaca i uzupełnia istniejące inicjatywy;
 - d) nadaje partnerstwu widoczny charakter, zwłaszcza poprzez skupienie się na działaniach przynoszących wielokrotny skutek.
2. Przy podejmowaniu lub uczestnictwie w działalności Fundacja UE-LAC kieruje się konkretnymi działaniami, jest dynamiczna i ukierunkowana na wyniki.

*Artykuł 7***Działalność Fundacji**

1. Aby osiągnąć cele określone w art. 5, Fundacja UE-LAC podejmuje między innymi następujące działania:
 - a) zachęca do dyskusji poprzez seminaria, konferencje, warsztaty, grupy refleksji, kursy, wystawy, publikacje, prezentacje, szkolenia zawodowe oraz wymianę najlepszych praktyk i wiedzy fachowej;
 - b) promuje i wspiera wydarzenia dotyczące tematów poruszanych na szczytach CELAC-UE i związane z priorytetami ustalonymi na posiedzeniach wyższych rangą urzędników CELAC-UE (SOM);
 - c) inicjuje programy i inicjatywy uświadamiające dotyczące obydwu regionów, w tym wymiany w dziedzinach uznanych za priorytetowe;
 - d) zachęca do badań nad zagadnieniami, które oba regiony uznały za istotne;
 - e) pozyskuje i oferuje nowe możliwości kontaktu, mając na uwadze zwłaszcza te osoby lub instytucje, które nie są zaznajomione z obustronnym partnerstwem regionów CELAC-UE;
 - f) tworzy platformę internetową lub wydaje publikacje w wersji elektronicznej.
2. Fundacja UE-LAC może podejmować inicjatywy we współpracy z instytucjami publicznymi i prywatnymi, instytucjami UE, instytucjami międzynarodowymi i regionalnymi, państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państwami członkowskimi UE.

*Artykuł 8***Struktura Fundacji**

Organami Fundacji UE-LAC są:

- a) Rada Zarządzająca;
- b) Przewodniczący; oraz
- c) Dyrektor Wykonawczy.

*Artykuł 9***Rada Zarządzająca**

1. Rada Zarządzająca składa się z przedstawicieli członków Fundacji UE-LAC. Rada zbiera się na szczeblu wyższych rangą urzędników oraz – w stosownych przypadkach – na szczeblu ministrów spraw zagranicznych przy okazji szczytów CELAC-UE.
2. Wspólnota Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów (CELAC) jest reprezentowana w Radzie Zarządzającej przez prezydencję tymczasową, bez uszczerbku dla indywidualnego udziału państwa sprawującego prezydencję.
3. Wzywa się Prezydium Euro-Latynoamerykańskiego Zgromadzenia Parlamentarnego (EuroLat) do wyznaczenia po jednym przedstawicielu z każdego regionu jako obserwatorów w Radzie Zarządzającej.
4. Wzywa się Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) i UE do wyznaczenia jednego przedstawiciela z UE i jednego z rejonu Karaibów jako obserwatorów w Radzie Zarządzającej.

*Artykuł 10***Przewodnictwo w Radzie Zarządzającej**

Rada Zarządzająca ma dwóch przewodniczących, z których jeden jest przedstawicielem z UE, a drugi przedstawicielem państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów.

*Artykuł 11***Uprawnienia Rady Zarządzającej**

Rada Zarządzająca Fundacji UE-LAC posiada następujące uprawnienia:

- a) mianowanie Przewodniczącego i Dyrektora Wykonawczego Fundacji;
- b) przyjmowanie ogólnych wytycznych dotyczących prac Fundacji oraz ustalanie jej priorytetów operacyjnych i regulaminu, a także podejmowanie odpowiednich środków gwarantujących przejrzystość i możliwość rozliczenia, w szczególności w odniesieniu do finansowania zewnętrznego;
- c) zatwierdzanie zawarcia umowy w sprawie siedziby oraz wszelkich innych umów i porozumień, jakie Fundacja mogłaby zawierać z państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państwami członkowskimi UE w sprawie przywilejów i immunitetów;
- d) przyjmowanie budżetu i regulaminu pracowniczego na podstawie wniosku Dyrektora Wykonawczego;
- e) zatwierdzanie zmian struktury organizacyjnej Fundacji na podstawie wniosku Dyrektora Wykonawczego;
- f) przyjmowanie wieloletniego programu prac, w tym wieloletniego preliminarza budżetowego, co do zasady na okres czterech lat, w oparciu o projekt przedłożony przez Dyrektora Wykonawczego;
- g) przyjmowanie rocznego programu prac, w tym projektów i działań na nadchodzący rok, w oparciu o projekt przedłożony przez Dyrektora Wykonawczego oraz ramy programu wieloletniego;
- h) przyjmowanie budżetu rocznego na kolejny rok;
- i) zatwierdzanie kryteriów monitorowania i audytu, a także kryteriów na potrzeby sprawozdań dotyczących projektów Fundacji;
- j) przyjmowanie sprawozdania rocznego i sprawozdania finansowego Fundacji za rok poprzedni;
- k) udzielanie wskazówek i porad Przewodniczącemu i Dyrektorowi Wykonawczemu;
- l) proponowanie Stronom zmian niniejszej Umowy;
- m) ocenianie rozwoju działalności Fundacji oraz podejmowanie działań na podstawie sprawozdań przedstawionych przez Dyrektora Wykonawczego;
- n) rozstrzyganie sporów, które mogą powstać między Stronami w odniesieniu do interpretacji lub wykonania niniejszej Umowy i jej zmian;
- o) odwoływanie mianowań na stanowisko Przewodniczącego i Dyrektora Wykonawczego;
- p) zatwierdzanie ustanawiania partnerstw strategicznych;
- q) zatwierdzanie zawierania wszelkich umów lub innych instrumentów prawnych negocjowanych zgodnie art. 15 ust. 4 lit. i).

*Artykuł 12***Posiedzenia Rady Zarządzającej**

1. Rada Zarządzająca odbywa dwa zwyczajne posiedzenia w roku. Zbiegają się one w czasie z posiedzeniami wyższych rangą urzędników CELAC-UE (SOM).
2. Rada Zarządzająca może odbywać posiedzenia nadzwyczajne na wniosek jednego z jej przewodniczących, Dyrektora Wykonawczego lub na wniosek co najmniej jednej trzeciej swoich Członków.
3. Funkcje sekretariatu Rady Zarządzającej są wykonywane pod zwierzchnictwem Dyrektora Wykonawczego Fundacji.

*Artykuł 13***Proces podejmowania decyzji w Radzie Zarządzającej**

Rada Zarządzająca podejmuje decyzje w obecności ponad połowy jej Członków z każdego regionu. Decyzje są podejmowane w drodze konsensusu przez Członków, którzy są obecni na posiedzeniu.

*Artykuł 14***Przewodniczący Fundacji**

1. Rada Zarządzająca wybiera Przewodniczącego spośród kandydatów przedstawionych przez członków Fundacji UE-LAC. Przewodniczący jest mianowany na czteroletnią kadencję, z możliwością jej jednorazowego przedłużenia.
2. Przewodniczący musi być dobrze znaną i powszechnie szanowaną osobistością, zarówno w Ameryce Łacińskiej i Karaibach, jak i w UE. Przewodniczący pełni swoją funkcję na zasadzie wolontariatu, ale jest uprawniony do otrzymywania zwrotu wszelkich niezbędnych i należyście uzasadnionych wydatków.
3. Stanowisko Przewodniczącego jest obsadzone naprzemiennie przez obywatela państwa członkowskiego UE i obywatela państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów. Jeżeli osoba mianowana na stanowisko Przewodniczącego pochodzi z państwa członkowskiego UE, to osoba mianowana na stanowisko Dyrektora Wykonawczego pochodzi z państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów i odwrotnie.
4. Przewodniczący:
 - a) reprezentuje Fundację w jej stosunkach zewnętrznych, zapewniając jej widoczną i reprezentacyjną rolę poprzez kontakty na wysokim szczeblu z władzami państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz UE i państw członkowskich UE, a także z innymi partnerami;
 - b) składa sprawozdania na posiedzeniach ministrów spraw zagranicznych, innych posiedzeniach ministerialnych, posiedzeniach Rady Zarządzającej i innych ważnych posiedzeniach, gdy to konieczne;
 - c) doradza Dyrektorowi Wykonawczemu przy przygotowywaniu projektu wieloletniego i rocznego programu prac oraz projektu budżetu do zatwierdzenia przez Radę Zarządzającą;
 - d) wykonuje inne zadania uzgodnione z Radą Zarządzającą.

*Artykuł 15***Dyrektor Wykonawczy Fundacji**

1. Fundacją zarządza Dyrektor Wykonawczy, mianowany przez Radę Zarządzającą na czteroletnią kadencję, z możliwością jej jednorazowego przedłużenia, wybrany spośród kandydatów przedstawionych przez Członków Fundacji UE-LAC.
2. Bez uszczerbku dla uprawnień Rady Zarządzającej Dyrektor Wykonawczy nie może zwracać się o instrukcje do jakiegokolwiek rządu ani jakiegokolwiek innego podmiotu ani takich instrukcji przyjmować.
3. Dyrektor Wykonawczy otrzymuje wynagrodzenie, a stanowisko to jest obsadzone naprzemiennie przez obywatela państwa członkowskiego UE i obywatela państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów. Jeżeli osoba mianowana na stanowisko Dyrektora Wykonawczego pochodzi z państwa członkowskiego UE, to osoba mianowana na stanowisko Przewodniczącego pochodzi z państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów i odwrotnie.
4. Dyrektor Wykonawczy jest prawnym przedstawicielem Fundacji i wykonuje następujące zadania:
 - a) przygotowywanie wieloletniego i rocznego programu pracy Fundacji oraz jej budżetu, w konsultacji z Przewodniczącym;
 - b) mianowanie personelu Fundacji i kierowanie nim, zapewniając zgodność jego działań z celami Fundacji;
 - c) wykonanie budżetu;
 - d) przedkładanie okresowych i rocznych sprawozdań z działalności oraz rachunków finansowych Radzie Zarządzającej do przyjęcia, utrzymywanie przejrzystych procedur i właściwego przepływu informacji o wszystkich działaniach przeprowadzonych lub wspieranych przez Fundację, w tym zaktualizowanego wykazu instytucji i organizacji wskazanych na poziomie krajowym, jak również tych, które uczestniczą w działalności Fundacji;

- e) przedkładanie sprawozdania, o którym mowa w art. 18;
- f) przygotowywanie posiedzeń i wspieranie Rady Zarządzającej;
- g) konsultowanie się w razie potrzeby z właściwymi przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego i innymi podmiotami społecznymi, w szczególności z instytucjami wskazanymi przez Członków Fundacji UE-LAC, w zależności od danego tematu i konkretnych potrzeb, oraz informowanie Rady Zarządzającej o wynikach tych kontaktów w celu rozważenia dalszych kroków;
- h) prowadzenie konsultacji i negocjacji z krajem przyjmującym Fundację i pozostałymi Stronami niniejszej Umowy na temat szczegółów dotyczących pomieszczeń udostępnionych na potrzeby Fundacji w tych państwach;
- i) prowadzenie negocjacji dotyczących wszelkich umów lub instrumentów prawnych mających skutki międzynarodowe, z organizacjami międzynarodowymi, państwami oraz instytucjami publicznymi lub prywatnymi, odnoszących się do zagadnień wykraczających poza administracyjne sprawy bieżącego funkcjonowania Fundacji, poprzedzonych odpowiednimi konsultacjami oraz powiadomieniem Rady Zarządzającej w zakresie dotyczącym ich rozpoczęcia i przewidywanego zakończenia, a także z uwzględnieniem okresowych konsultacji dotyczących treści negocjacji, ich zakresu i spodziewanego wyniku;
- j) przedstawianie Radzie Zarządzającej sprawozdań o wszelkich postępowaniach sądowych dotyczących Fundacji.

Artykuł 16

Finansowanie Fundacji

1. Wkładów dokonuje się na zasadzie dobrowolności, bez uszczerbku dla udziału w Radzie Zarządzającej.
2. Fundacja jest finansowana głównie przez jej Członków. Z poszanowaniem równowagi między obydwoma regionami Rada Zarządzająca może rozważyć inne sposoby finansowania działalności Fundacji.
3. W szczególnych przypadkach, po uprzednim powiadomieniu Rady Zarządzającej i po konsultacjach z nią celem zatwierdzenia, Fundacja jest upoważniona do generowania dodatkowych środków przez finansowanie zewnętrzne ze strony instytucji publicznych i prywatnych, w tym przez opracowywanie sprawozdań i analiz na zlecenie. Środki te wykorzystuje się wyłącznie na działalność Fundacji.
4. Republika Federalna Niemiec udostępnia, na swój koszt i w ramach swojego wkładu finansowego na rzecz Fundacji, odpowiednio wyposażone pomieszczenia nadające się do wykorzystania przez Fundację, a także przejmuje ich utrzymanie, wyposażenie i ochronę.

Artykuł 17

Audyt i publikacja sprawozdań rachunkowych

1. Rada Zarządzająca powołuje niezależnych audytorów w celu przeprowadzenia audytu rachunków Fundacji.
2. Po przeprowadzeniu niezależnego audytu sprawozdania dotyczące aktywów, pasywów, dochodów i wydatków Fundacji są udostępniane członkom jak najszybciej po zakończeniu każdego roku obrotowego, ale nie później niż sześć miesięcy po tej dacie, i są zatwierdzane przez Radę Zarządzającą na jej najbliższym kolejnym posiedzeniu.
3. Sprawozdanie podsumowujące dotyczące zbadanych rachunków oraz bilansu zostaje opublikowane.

Artykuł 18

Ocena Fundacji

Od daty wejścia w życie niniejszej Umowy Dyrektor Wykonawczy przedstawia co cztery lata Radzie Zarządzającej sprawozdanie z działalności Fundacji. Rada Zarządzająca dokonuje globalnej oceny tej działalności i podejmuje wszelkie decyzje dotyczące przyszłej działalności Fundacji.

*Artykuł 19***Partnerstwa strategiczne**

1. Fundacja posiada czterech początkowych partnerów strategicznych: „L'Institut des Amériques” we Francji i „Regione Lombardia” we Włoszech po stronie UE oraz Globalną Fundację na rzecz Demokracji i Rozwoju (FUNGLODE) w Republice Dominikańskiej i Komisję Gospodarczą ONZ ds. Ameryki Łacińskiej i Karaibów (ECLAC) po stronie Ameryki Łacińskiej i Karaibów.
2. Aby zrealizować swoje cele Fundacja UE-LAC może ustanawiać przyszłe partnerstwa strategiczne z organizacjami międzyrządowymi, państwami i instytucjami publicznymi lub prywatnymi z obydwu regionów, zawsze z poszanowaniem zasady równowagi między tymi dwoma regionami.

*Artykuł 20***Przywileje i immunitety**

1. Charakter i osobowość prawna Fundacji są określone w art. 2 i 4.
2. Status, przywileje i immunitety Fundacji, Rady Zarządzającej, Przewodniczącego, Dyrektora Wykonawczego, członków personelu oraz przedstawicieli członków na terytorium Republiki Federalnej Niemiec w związku z wykonywaniem przez nich swoich funkcji zostaną określone w umowie w sprawie siedziby zawartej między rządem Republiki Federalnej Niemiec i Fundacją.
3. Umowa w sprawie siedziby, o której mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, jest niezależna od niniejszej Umowy.
4. Fundacja może zawierać z jednym lub większą liczbą państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państw członkowskich UE inne umowy podlegające zatwierdzeniu przez Radę Zarządzającą, odnoszące się do takich przywilejów i immunitetów, jakie mogą być konieczne dla właściwego funkcjonowania Fundacji na ich terytoriach.
5. W ramach swojej oficjalnej działalności Fundacja, jej aktywa, przychody i inne mienie są zwolnione ze wszelkich podatków bezpośrednich. Fundacja nie podlega zwolnieniu z obowiązku zapłaty za otrzymywane usługi.
6. Dyrektor Wykonawczy i personel Fundacji są zwolnieni z krajowych podatków od wynagrodzeń i honorariów wypłacanych przez Fundację.
7. Członkami personelu Fundacji są wszyscy członkowie personelu mianowani przez Dyrektora Wykonawczego, z wyjątkiem osób rekrutowanych lokalnie i opłacanych po stawkach godzinowych.

*Artykuł 21***Języki Fundacji**

Językami roboczymi Fundacji są języki używane w ramach partnerstwa strategicznego między Ameryką Łacińską i Karaibami a Unią Europejską od chwili jego ustanowienia w czerwcu 1999 r.

*Artykuł 22***Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory, jakie mogą powstać między Stronami, dotyczące wykonywania lub interpretacji niniejszej Umowy oraz jej zmian przedkładane są do bezpośrednich negocjacji między nimi w celu ich rozstrzygnięcia w określonym terminie. Jeżeli spór nie zostanie rozstrzygnięty w ten sposób, jest on przedkładany Radzie Zarządzającej, która podejmuje decyzję.

*Artykuł 23***Zmiany**

1. Niniejsza Umowa może zostać zmieniona z inicjatywy Rady Zarządzającej Fundacji UE-LAC lub na wniosek jednej ze Stron. Wnioski o zmianę przekazuje się depozytariuszowi, który przekazuje je wszystkim Stronom do rozważenia i negocjacji.
2. Zmiany przyjmowane są w drodze konsensusu i wchodzi w życie trzydzieści dni po dacie otrzymania przez depozytariusza ostatniego powiadomienia, że wszystkie niezbędne w tym celu formalności zostały zakończone.
3. Depozytariusz powiadamia wszystkie Strony o wejściu w życie zmian.

*Artykuł 24***Ratyfikacja i przystąpienie**

1. Niniejsza Umowa jest otwarta do podpisu dla wszystkich państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów, dla państw członkowskich UE i dla UE od dnia 25 października 2016 r. do daty jej wejścia w życie i podlega ratyfikacji. Instrumenty ratyfikacji składane są u depozytariusza.
2. Niniejsza Umowa pozostaje otwarta do przystąpienia dla UE i tych państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państw członkowskich UE, które jej nie podpisały. Odpowiednie instrumenty przystąpienia składane są u depozytariusza.

*Artykuł 25***Wejście w życie**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie trzydzieści dni po złożeniu u depozytariusza instrumentów ratyfikacji lub przystąpienia przez osiem Stron z każdego regionu, w tym przez Republikę Federalną Niemiec i UE. W odniesieniu do pozostałych państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państw członkowskich UE, które złożyły swoje instrumenty ratyfikacji lub przystąpienia po dacie wejścia w życie, niniejsza Umowa wchodzi w życie trzydzieści dni po złożeniu przez te państwa Ameryki Łacińskiej i Karaibów, oraz państwa członkowskie UE instrumentów ratyfikacji lub przystąpienia.
2. Depozytariusz powiadamia wszystkie Strony o otrzymaniu instrumentów ratyfikacji lub przystąpienia, jak również o dacie wejścia w życie niniejszej Umowy, zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu.

*Artykuł 26***Okres obowiązywania i wypowiedzenie**

1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w drodze pisemnego powiadomienia skierowanego do depozytariusza drogą dyplomatyczną. Wypowiedzenie staje się skuteczne dwanaście miesięcy po otrzymaniu powiadomienia.

*Artykuł 27***Rozwiązanie i likwidacja**

1. Fundacja ulega rozwiązaniu:
 - a) w przypadku gdy wszyscy członkowie Fundacji lub wszyscy członkowie Fundacji z wyjątkiem jednego wypowiedzieli niniejszą Umowę; lub
 - b) w przypadku gdy członkowie Fundacji podjęli decyzję o jej rozwiązaniu.

2. W przypadku rozwiązania Fundacja istnieje tylko do celów jej likwidacji. Jej sprawy są zamykane przez likwidatorów, którzy dokonują sprzedaży aktywów Fundacji oraz uregulowania jej zobowiązań. Pozostałe aktywa i pasywa rozdziela się między członków proporcjonalnie do ich wkładów.

Artykuł 28

Depozytariusz

Funkcję depozytariusza niniejszej Umowy pełni Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej.

Artykuł 29

Zastrzeżenia

1. W chwili podpisywania lub ratyfikowania niniejszej Umowy, lub przystępowania do niej, Strony mogą sformułować zastrzeżenia lub deklaracje dotyczące jej treści, pod warunkiem że nie są one niezgodne z jej przedmiotem i celem.
2. Sformułowane zastrzeżenia i deklaracje podawane są do wiadomości depozytariuszowi, który powiadamia o nich pozostałe Strony niniejszej Umowy.

Artykuł 30

Postanowienia przejściowe

Z dniem wejścia w życie niniejszej Umowy fundacja przejściowa utworzona w 2011 r. na podstawie prawa Republiki Federalnej Niemiec kończy swoją działalność i zostaje rozwiązana. Aktywa i pasywa, zasoby, środki oraz inne zobowiązania umowne fundacji przejściowej zostają przeniesione na Fundację UE-LAC, ustanowioną na mocy niniejszej Umowy. W tym celu Fundacja UE-LAC i fundacja przejściowa kończą niezbędne procedury prawne z Republiką Federalną Niemiec i zaspokajają wzajemne roszczenia prawne.

W dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę sporządzoną w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne, a niniejsza Umowa zostaje złożona do depozytu w archiwum Rady Unii Europejskiej, które przekazuje uwierzytelniony odpis wszystkim Stronom.
